

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'Article:

III-179 (nouveau)

Déposée par Monsieur:

Erwin Teufel

Qualité:

Membre

Texte du Praesidium

- (1) Die Union fördert die Zusammenarbeit zwischen den Mitgliedstaaten, um zu erreichen, dass die Wirksamkeit der Systeme zur Verhütung von natürlichen oder vom Menschen verursachten Katastrophen und zum Schutz vor solchen Katastrophen in der Union verbessert wird.

Die Tätigkeit der Union hat folgende Ziele:

- a) Unterstützung und Ergänzung der Tätigkeit der Mitgliedstaaten auf nationaler, regionaler und kommunaler Ebene im Hinblick auf die Gefahrenvermeidung, auf die Ausbildung der in den Mitgliedstaaten am Bevölkerungsschutz Beteiligten und auf Einsätze im Falle natürlicher oder vom Menschen verursachter Katastrophen;
- b) Förderung einer schnellen und effizienten Zusammenarbeit zwischen den einzelstaatlichen Bevölkerungsschutzstellen im Einsatzfall;
- c) Verbesserung der Kohärenz von Bevölkerungsschutzmaßnahmen auf internati-

Amendement proposé

- (1) Die Union fördert die Zusammenarbeit zwischen den Mitgliedstaaten, um zu erreichen, dass die Wirksamkeit der Systeme zur Verhütung von natürlichen oder vom Menschen verursachten Katastrophen und zum Schutz vor solchen Katastrophen in der Union verbessert wird.

Die Tätigkeit der Union hat folgende Ziele:

- a) ~~Unterstützung und Ergänzung der Tätigkeit der Mitgliedstaaten auf nationaler, regionaler und kommunaler Ebene im Hinblick auf die Gefahrenvermeidung, auf die Ausbildung der in den Mitgliedstaaten am Bevölkerungsschutz Beteiligten und auf Einsätze im Falle natürlicher oder vom Menschen verursachter Katastrophen;~~
- b) Förderung einer schnellen und effizienten Zusammenarbeit zwischen den einzelstaatlichen Bevölkerungsschutzstellen im Einsatzfall;
- c) Verbesserung der Kohärenz von Bevölkerungsschutzmaßnahmen auf internati-

onaler Ebene.

onaler Ebene.

Begründung:

Es besteht kein Bedürfnis für Maßnahmen der Union, die bis hinunter zur kommunalen Ebene der Mitgliedstaaten reichen. Die Förderung der Zusammenarbeit und die Verbesserung der Abstimmung auf internationaler Ebene sind ausreichend.

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'Article:

Artikel III-179 (neu)

Déposée par Monsieur:

Joachim Wuermeling, Peter Altmaier

Qualité:

suppléants

<i>Texte du Praesidium</i>	<i>Amendement proposé</i>
<p>(1) Die Union fördert die Zusammenarbeit zwischen den Mitgliedstaaten, um zu erreichen, dass die Wirksamkeit der Systeme zur Verhütung von natürlichen oder vom Menschen verursachten Katastrophen und zum Schutz vor solchen Katastrophen in der Union verbessert wird.</p> <p>Die Tätigkeit der Union hat folgende Ziele:</p> <p>a) Unterstützung und Ergänzung der Tätigkeit der Mitgliedstaaten auf nationaler, regionaler und kommunaler Ebene im Hinblick auf die Gefahrenvermeidung, auf die Ausbildung der in den Mitgliedstaaten am Bevölkerungsschutz Beteiligten und auf Einsätze im Falle natürlicher oder vom Menschen verursachter Katastrophen;</p> <p>b) Förderung einer schnellen und effizienten Zusammenarbeit zwischen den einzelstaatlichen Bevölkerungsschutzstellen im Einsatzfall;</p> <p>c) Verbesserung der Kohärenz von Bevölkerungsschutzmaßnahmen auf internationaler Ebene.</p> <p>(2) Die für die Erreichung der in Absatz 1 genannten Ziele erforderlichen Maßnahmen werden durch Europäische Gesetze oder Rahmengesetze festgelegt.</p>	<p>(1) Die Union fördert die Zusammenarbeit zwischen den Mitgliedstaaten, um zu erreichen, dass die Wirksamkeit der Systeme zur Verhütung von natürlichen oder vom Menschen verursachten Katastrophen und zum Schutz vor solchen Katastrophen in der Union verbessert wird.</p> <p>Die Tätigkeit der Union hat folgende Ziele:a) Förderung einer schnellen und effizienten Zusammenarbeit zwischen den einzelstaatlichen Bevölkerungsschutzstellen im Einsatzfall;</p> <p>b) Verbesserung der Kohärenz von Bevölkerungsschutzmaßnahmen auf internationaler Ebene.</p>

Begründung:

Bereits in Abs. I enthalten. Die Rechtsgrundlage ergibt sich einerseits aus Art. I-16, geht aber über Art. I-16 Abs. III (Harmonisierungsverbot) hinaus.

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article: III – 179 -A

By Mr :

Alberto Costa - Member

Guilherme d'Oliveira Martins - Alternate

Article III - 179-A

1. The Union and the Member States shall work towards common European goals regarding education, training and access to knowledge by adopting common guidelines or objectives, timetables and indicators and by organizing exchange of best practices, reporting and monitoring.
2. The European Council shall periodically consider the Union situation regarding education, training and access to knowledge and adopt conclusions on the basis of a joint report by the Council and the Commission.
3. On the basis of these conclusions, the Council, acting on a proposal from the Commission and after consulting the European Parliament, shall adopt common guidelines or objectives which the Member States will take into account in their policies.
4. Each Member State will provide a periodic report on its principal measures in order to underpin an exchange of best practices and a peer review. On the basis of the joint report mentioned in 2., the Council shall periodically carry out a monitoring of the implementation of these common guidelines or objectives.

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article : 179, part III of the Constitution

By Ms / Mr : Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Jari Vilén, Hannu Takkula and Esko Helle

Status : **Tiilikainen, Kiljunen, Vilén - Members**
 Peltomäki, Takkula and Helle - Alternates

Article III-179 (new)

1. The Union shall encourage cooperation between Member States in order to improve the effectiveness of systems for preventing and protecting against **accidents, including** natural or man-made disasters within the Union.

Union action shall aim to:

- (a) support and supplement Member States' action at national, regional and local level in risk prevention, in preparing their civil-protection personnel and in responding to **accidents, including** natural or man-made disasters;
- (b) promote swift, effective operational cooperation between national civil-protection services;
- (c) promote consistency in international civil-protection work.

2. The measures necessary to help achieve the objectives referred to in paragraph 1 shall be enacted in a European law or framework law.

Explanation (if any) :

*It is of utmost importance for Union co-operation to make it clear that the concept of civil protection covers not only disasters but also the most common threats and hazards, which are **daily accidents**. While not underestimating the importance of damages and injuries caused by disasters, it is necessary to cover in the text of Article III-179 also daily accidents, which represent the largest number of causes of injuries and casualties as well as of property and environmental damages and economical losses in Europe. Further, Article III-179 would then better respond to the needs of those Member States, which do not so often suffer from disasters or major accidents. A new activity which has emerged after the 11th of September is terrorist acts. The proposed suggestion would cover civil protection activities in this field as well.*

In the context of current Community co-operation and concrete actions in the field of Civil Protection the latest resolutions and Council decisions cover already daily accidents (prevention of, preparedness for and response to such accidents). The latest Council decision (2001/792/EC, Euratom on establishing a Community mechanism in emergencies) uses the ex-

pression “accidents and emergencies” instead of “disasters”, while appreciating that disasters and major accidents remain an essential part of the concept of civil protection.

FICHE AMENDEMENT

Proposition d'amendement à l'Article:

III-179 (nouveau)

Déposée par Monsieur:

Erwin Teufel

Qualité:

Membre

Texte du Praesidium

- (1) Die Union fördert die Zusammenarbeit zwischen den Mitgliedstaaten, um zu erreichen, dass die Wirksamkeit der Systeme zur Verhütung von natürlichen oder vom Menschen verursachten Katastrophen und zum Schutz vor solchen Katastrophen in der Union verbessert wird.

Die Tätigkeit der Union hat folgende Ziele:

- a) Unterstützung und Ergänzung der Tätigkeit der Mitgliedstaaten auf nationaler, regionaler und kommunaler Ebene im Hinblick auf die Gefahrenvermeidung, auf die Ausbildung der in den Mitgliedstaaten am Bevölkerungsschutz Beteiligten und auf Einsätze im Falle natürlicher oder vom Menschen verursachter Katastrophen;
- b) Förderung einer schnellen und effizienten Zusammenarbeit zwischen den einzelstaatlichen Bevölkerungsschutzstellen im Einsatzfall;
- c) Verbesserung der Kohärenz von Bevölkerungsschutzmaßnahmen auf internati-

Amendement proposé

- (1) Die Union fördert die Zusammenarbeit zwischen den Mitgliedstaaten, um zu erreichen, dass die Wirksamkeit der Systeme zur Verhütung von natürlichen oder vom Menschen verursachten Katastrophen und zum Schutz vor solchen Katastrophen in der Union verbessert wird.

Die Tätigkeit der Union hat folgende Ziele:

- a) ~~Unterstützung und Ergänzung der Tätigkeit der Mitgliedstaaten auf nationaler, regionaler und kommunaler Ebene im Hinblick auf die Gefahrenvermeidung, auf die Ausbildung der in den Mitgliedstaaten am Bevölkerungsschutz Beteiligten und auf Einsätze im Falle natürlicher oder vom Menschen verursachter Katastrophen;~~
- b) Förderung einer schnellen und effizienten Zusammenarbeit zwischen den einzelstaatlichen Bevölkerungsschutzstellen im Einsatzfall;
- c) Verbesserung der Kohärenz von Bevölkerungsschutzmaßnahmen auf internati-

onaler Ebene.

onaler Ebene.

Begründung:

Es besteht kein Bedürfnis für Maßnahmen der Union, die bis hinunter zur kommunalen Ebene der Mitgliedstaaten reichen. Die Förderung der Zusammenarbeit und die Verbesserung der Abstimmung auf internationaler Ebene sind ausreichend.

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article : III - 179

Suggestion for protocol :

By Mr : Dick Roche

Status : - Member

1. The Union shall encourage cooperation between Member States in order to improve the effectiveness of systems for preventing and ~~protecting against~~ **responding to** natural or man-made disasters ~~within the Union~~.

Union action shall aim to:

- (a) support and implement Member States' action at national, regional and local level in risk prevention, in preparing their civil-protection personnel and in responding to natural or man-made disasters;
- (b) promote swift, effective operational cooperation between national civil-protection services;
- (c) promote consistency in international civil-protection work.

2. The measures necessary to help achieve the objectives referred to in paragraph 1 shall be enacted in a European law or framework law.

Explanation (if any) : There is existing provision, under the existing Civil Protection Community Mechanism and also in the context of EU crisis management capabilities, for action outside the territory of the Union in the area of civil protection which encompasses both prevention and response to natural or man-made disasters.

This amendment is without prejudice to my continuing view that Article I – 42 (solidarity clause) should not include provision for deployment of military means outside the territory of the Union.

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article : III-179 (new)

By Mr Hain

Status : Member

1. *OK.*
 2. ~~The measures necessary to help achieve the objectives referred to in paragraph 1 shall be enacted in a European law or framework law.~~
-

Explanation (if any) :

We propose to delete para 2 in order to preserve the current flexible arrangement across the EU; e.g. Italy has local emergency response plans for earthquakes, whilst the UK has them for flooding.

AMENDMENT FORM

Suggestion for amendment of Article : III-179

By Mr :Joschka Fischer

Status : - Member

Katastrophenschutz Art. III-179 (neu)

(1) Die Union fördert die Zusammenarbeit zwischen den Mitgliedstaaten, um zu erreichen, dass die Wirksamkeit der Systeme zur Verhütung von natürlichen oder vom Menschen verursachten Katastrophen und zum Schutz vor solchen Katastrophen in der Union verbessert wird.

Die Tätigkeit der Union hat folgende Ziele:

a) ~~Unterstützung und Ergänzung der Tätigkeit der Mitgliedstaaten auf nationaler, regionaler und kommunaler Ebene im Hinblick auf die Gefahrenvermeidung, auf die Ausbildung der in den Mitgliedstaaten am Bevölkerungsschutz Beteiligten und auf Einsätze im Falle natürlicher oder vom Menschen verursachten Katastrophen;~~

ba) Förderung der Zusammenarbeit der Mitgliedstaaten im Bereich des Katastrophenschutzes.~~einer schnellen und effizienten Zusammenarbeit zwischen den einzelstaatlichen Bevölkerungsstellen im Einsatzfall;~~

eb) Förderung der Kohärenz der Bevölkerungsschutzmaßnahmen auf internationaler Ebene.

(2) Zur ~~Die für die Erreichung in Absatz 1 genannten Ziele erforderlichen~~ Maßnahmen

a) können durch Europäische Gesetze oder Rahmengesetze Fördermaßnahmen unter Ausschluss jeglicher Harmonisierung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten festgelegt werden;

b) gibt der Rat auf Vorschlag der Kommission Empfehlungen ab.

Explanation (if any) :

Die Kompetenz der Union sollte sich auf die Förderung der Zusammenarbeit der Mitgliedstaaten konzentrieren. Eigene materielle Rechtsetzungskompetenzen der EU zur Unterstützung und Ergänzung der Tätigkeit der Mitgliedstaaten auf nationaler, regionaler und kommunaler Ebene und Rechtssetzungskompetenzen zur Förderung der Zusammenarbeit der einzelstaatlichen Bevölkerungsschutzstellen im Einsatzfall sind nicht erforderlich, um eine wirksame Zusammenarbeit im Bereich des Katastrophenschutzes auf europäischer Ebene zu erreichen. Deshalb sollte Absatz 1 lit. a) gestrichen und Abs. 1 lit. b) im Sinne einer bloßen Förderkompetenz angepasst werden.

Die vorgeschlagene Formulierung in Abs. 2 entspricht den Formulierungen von Artikeln, die eine Förderkompetenz der EU beinhalten (z.B. Formulierung des Art. III-177 Abs. 4; allgemeine und politische Bildung, Jugend und Sport).